



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 2.01

"In Captivity"

Trancado nos canis do zoológico, Gus encontra seus companheiros prisioneiros híbridos enquanto procura uma saída. O General Abbot pressiona o Dr. Singh para produzir uma cura.

Escrito por:

Jim Mickle

Dirigido por:

Jim Mickle

Transmissão:

27.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.


FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Elenco conjunto



Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Neil Sandilands	...	General Abbot
Christian Convery	...	Gus
Dania Ramirez	...	Aimee Eden
James Brolin	...	Narrator (voice)
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Amie Donald	...	Maya
Will Forte	...	Richard
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Marlon Williams	...	Johnny Abbot
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Naledi Murray	...	Wendy
Yonas Kibreab	...	Finn Fox
Christopher Sean Cooper Jr.	...	Teddy Turtle
Harvey Gui	...	Max Skunk
Ravi Narayan	...	Earl
Caden Dragomer	...	Earl
Apii Pukeiti	...	Otto Porcupine
Mark Sole	...	Barnes

1

00:02:07 --> 00:02:08
Flores roxas.

2

00:02:57 --> 00:02:58
Achei você.

3

00:03:10 --> 00:03:13
DIÁRIO DO DR. JAMES THACKER - 1911

4

00:05:11 --> 00:05:12
Grandão.

5

00:05:13 --> 00:05:14
Jepp!

6

00:05:16 --> 00:05:17
Grandão?

7

00:05:18 --> 00:05:19
Jepperd!

8

00:05:20 --> 00:05:21
Grandão!

9

00:05:44 --> 00:05:45
Esta é uma história

10

00:05:46 --> 00:05:48
sobre os últimos homens.

11

00:05:49 --> 00:05:51
Os que tentaram nos machucar.

12

00:05:52 --> 00:05:54
E os que tentaram ajudar.

13

00:06:01 --> 00:06:04

RAÇÃO PREMIUM

14

00:06:23 --> 00:06:25

Está tudo bem.

15

00:06:26 --> 00:06:30

Estamos reconquistando este lugar
para os Homo sapiens!

16

00:06:34 --> 00:06:36

Vamos nessa!

17

00:06:36 --> 00:06:37

Acelerem! Depressa!

18

00:06:42 --> 00:06:43

Mexam-se!

19

00:06:46 --> 00:06:49

Entendido. A população
está em declínio. Afirmativo.

20

00:06:50 --> 00:06:53

Tem que estar tudo lindo no fim da semana.

21

00:06:53 --> 00:06:55

Johnny, está com a chave do canil?

22

00:07:00 --> 00:07:03

- Ei, para aí!

- Andem logo!

23

00:07:13 --> 00:07:15

NOSSA RESERVA

24

00:08:02 --> 00:08:03

PERIGO
AFASTE-SE

25

00:08:04 --> 00:08:07

Café da manhã, aberrações!

26

00:08:27 --> 00:08:29

A gente não come ração.

27

00:08:30 --> 00:08:32

Mas eu estou com fome.

28

00:08:32 --> 00:08:35

Eu também estou,
mas a gente não come ração de cachorro.

29

00:08:36 --> 00:08:37

Mas e o Earl?

30

00:08:38 --> 00:08:39

O que tem ele?

31

00:08:43 --> 00:08:44

Estou com fome.

32

00:08:50 --> 00:08:52

Tudo bem.

33

00:08:52 --> 00:08:53

Podem comer.

34

00:09:10 --> 00:09:11

Vai comer.

35

00:09:14 --> 00:09:15
Não estou com fome.

36

00:09:16 --> 00:09:17
Comi um chocolate.

37

00:09:20 --> 00:09:22
O que estava fazendo com as mãos?

38

00:09:25 --> 00:09:26
Língua de sinais.

39

00:09:28 --> 00:09:29
Sinais?

40

00:09:32 --> 00:09:34
A maioria não consegue falar como nós.

41

00:09:35 --> 00:09:36
Ninguém ensinou?

42

00:09:36 --> 00:09:40
Isso. Ou eles não podem formar palavras,
porque não têm cordas vocais.

43

00:09:40 --> 00:09:43
Então achamos outros meios de comunicação.

44

00:09:45 --> 00:09:47
Aquela é a Haley.

45

00:09:47 --> 00:09:49
Ela está xingando.

46

00:09:50 --> 00:09:51

Ela xinga muito.

47

00:09:58 --> 00:10:01

Ela quer saber quem te ensinou a falar.

48

00:10:02 --> 00:10:03

Ninguém.

49

00:10:04 --> 00:10:06

Espera. Mas e os seus pais?

50

00:10:06 --> 00:10:08

Eu não tive pais de verdade.

51

00:10:10 --> 00:10:11

Então...

52

00:10:12 --> 00:10:13

quem é o Grandão?

53

00:10:16 --> 00:10:17

Você fala dormindo.

54

00:10:18 --> 00:10:19

Muito.

55

00:10:23 --> 00:10:26

Ele era... Ele não era meu pai.

56

00:10:27 --> 00:10:28

Era só um cara.

57

00:10:29 --> 00:10:30

Um cara muito legal.

58

00:10:33 --> 00:10:36
Mas ele morreu. Fiquei sozinho.

59
00:10:46 --> 00:10:48
Que lugar é este?

60
00:10:48 --> 00:10:49
É a casa de máquinas.

61
00:10:50 --> 00:10:52
É o pior lugar do zoológico.

62
00:10:53 --> 00:10:56
- Como sabe?
- Porque a gente morava lá em cima.

63
00:10:56 --> 00:10:58
Até ontem.

64
00:11:00 --> 00:11:02
Bom, deve ter um jeito de sair daqui.

65
00:11:03 --> 00:11:05
É um zoológico, Gus,

66
00:11:05 --> 00:11:07
construído pra confinar animais.

67
00:11:07 --> 00:11:09
Não somos animais.

68
00:11:09 --> 00:11:11
Pelo menos não totalmente.

69
00:11:14 --> 00:11:15
Vocês já tentaram cavar?

70

00:11:19 --> 00:11:21

Já. Sou o Bobby.

71

00:11:21 --> 00:11:23

Passei o dia todo cavando.

72

00:11:24 --> 00:11:27

Mas ele não consegue passar pelos muros.

73

00:11:27 --> 00:11:30

O concreto é fundo demais.

74

00:11:32 --> 00:11:33

Ele é...

75

00:11:34 --> 00:11:35

Como nós?

76

00:11:36 --> 00:11:38

Perdão. Pulamos as apresentações.

77

00:11:38 --> 00:11:42

Pessoal, digam oi para o Gus.

78

00:11:42 --> 00:11:44

- Oi.

- Já conheceu a JoJo Guaxinim.

79

00:11:44 --> 00:11:46

Ela sabe falar.

80

00:11:46 --> 00:11:47

Prefiro linguagem de sinais.

81

00:11:48 --> 00:11:51
O Júnior gosta
de ficar de vigia do telhado.

82
00:11:52 --> 00:11:54
E a Haley é aquela...

83
00:11:54 --> 00:11:56
- Que xinga muito.
- Que xinga muito.

84
00:11:56 --> 00:11:57
E imita vozes.

85
00:11:59 --> 00:12:02
Anna e Hannah fazem tudo juntas.

86
00:12:02 --> 00:12:05
Nós escutamos tudo também.

87
00:12:06 --> 00:12:07
Esse é o Earl.

88
00:12:07 --> 00:12:09
Umás moças gentis cuidavam dele.

89
00:12:09 --> 00:12:11
E me ensinaram a falar.

90
00:12:14 --> 00:12:16
Ah, aquela é a Maya.
Cuidado com a cauda dela.

91
00:12:18 --> 00:12:21
O Finn chegou agora. Ele e você.

92

00:12:21 --> 00:12:24
Passou por maus bocados.
Ele também fala, mas...

93

00:12:24 --> 00:12:25
Só quando estou a fim.

94

00:12:26 --> 00:12:27
Tudo bem.

95

00:12:28 --> 00:12:30
O Otto não enxerga muito bem.

96

00:12:30 --> 00:12:33
E deixa espinhos por toda parte.

97

00:12:33 --> 00:12:35
E aquele é o Max.

98

00:12:36 --> 00:12:37
Você deve ser um...

99

00:12:39 --> 00:12:40
- gambá.
- É.

100

00:12:48 --> 00:12:49
É uma tartaruga ali?

101

00:12:51 --> 00:12:51
É o Teddy.

102

00:12:53 --> 00:12:55
Ele é supertímido.

103

00:12:55 --> 00:12:59

A mamãe estava construindo uma piscina
pra ele ficar mais perto da água, mas...

104

00:13:00 --> 00:13:03

Ele sente muita falta dela. Todos nós.

105

00:13:03 --> 00:13:05

Seja paciente com ele.

106

00:13:06 --> 00:13:09

- Não está esquecendo alguém?

- Não está esquecendo alguém?

107

00:13:10 --> 00:13:11

O Roy.

108

00:13:19 --> 00:13:20

Quem é Roy?

109

00:13:21 --> 00:13:23

O menino camaleão.

110

00:13:24 --> 00:13:26

Eles o levaram ontem
quando trouxeram você.

111

00:13:34 --> 00:13:36

Eu não sei, JoJo.

112

00:13:36 --> 00:13:38

Não sei quando ele volta.

113

00:13:47 --> 00:13:48

Roy...

114

00:13:54 --> 00:13:56

LAR

115

00:13:56 --> 00:13:58
Melhorou.

116

00:13:58 --> 00:14:01
A gente tem que fazer tudo sozinha
hoje em dia.

117

00:14:01 --> 00:14:04
Por que os melhores faz-tudo
foram os primeiros a morrer?

118

00:14:04 --> 00:14:07
São quantos na sua família mesmo?

119

00:14:07 --> 00:14:08
Somos só nós dois.

120

00:14:08 --> 00:14:10
A gente ficou adiando filhos e...

121

00:14:11 --> 00:14:13
a natureza acabou decidindo por nós.

122

00:14:15 --> 00:14:17
- Não embarcamos na coisa dos animais.
- Relaxe.

123

00:14:17 --> 00:14:21
Rockbridge proíbe crianças-animais.

124

00:14:21 --> 00:14:25
Bem, acho que agora
devemos chamá-las de "híbridas".

125

00:14:25 --> 00:14:28
Vocês vão adorar aqui.

126
00:14:28 --> 00:14:30
A segurança é de primeira.

127
00:14:30 --> 00:14:33
Twyla cuida do jardim comunitário.

128
00:14:33 --> 00:14:36
Começamos a estocar bebida no início.

129
00:14:36 --> 00:14:38
Bebemos a cada 15 dias.

130
00:14:38 --> 00:14:41
Os vizinhos fizeram isso pra vocês.

131
00:14:41 --> 00:14:44
Estamos entusiasmados
por ter outro médico aqui.

132
00:14:44 --> 00:14:46
Ele não pratica medicina mais.

133
00:14:46 --> 00:14:48
Ora, é como andar de bicicleta.

134
00:14:50 --> 00:14:51
Quase me esqueci.

135
00:14:52 --> 00:14:54
Foi ali que sua égua, Trixie, me matou.

136
00:14:55 --> 00:14:59
E você e o Adi acobertaram tudo.

137
00:14:59 --> 00:15:00
Acobertaram tudo...

138
00:15:00 --> 00:15:04
Acobertaram tudo...

139
00:15:04 --> 00:15:05
Acobertaram...

140
00:15:46 --> 00:15:49
- Apaguei por quanto tempo?
- Desde ontem à noite.

141
00:15:50 --> 00:15:52
Nunca ficou tanto tempo sem uma dose.

142
00:15:52 --> 00:15:53
Como você...

143
00:15:54 --> 00:15:56
Eles me deram um laboratório.

144
00:15:57 --> 00:15:59
Não parei de trabalhar desde que chegamos.

145
00:16:00 --> 00:16:01
Mas... o Molho Secreto...

146
00:16:03 --> 00:16:05
Digamos que eles têm de sobra aqui.

147
00:16:09 --> 00:16:11
Você teve que coletar?

148

00:16:16 --> 00:16:18
Obrigada, Adi.

149
00:16:22 --> 00:16:23
Agora descansa.

150
00:16:23 --> 00:16:25
Você sofreu muito.

151
00:16:26 --> 00:16:28
Nós dois sofremos.

152
00:16:29 --> 00:16:30
Ei...

153
00:16:31 --> 00:16:33
Quando vamos sair daqui?

154
00:16:34 --> 00:16:35
Em breve.

155
00:16:36 --> 00:16:38
E, se tivermos sorte, com a cura.

156
00:16:39 --> 00:16:41
Agora chega, pombinhos.

157
00:16:47 --> 00:16:48
Vem.

158
00:17:11 --> 00:17:15
Eu não precisava usar tudo isto.
Faz dez anos que dormimos juntos.

159
00:17:15 --> 00:17:17
Ordem do Abbot, amigo.

160
00:17:36 --> 00:17:37
Ora, ora.

161
00:17:39 --> 00:17:41
Os perversos não descansam, doutor.

162
00:17:44 --> 00:17:45
O que acha?

163
00:17:47 --> 00:17:48
Acho muito rosa.

164
00:17:49 --> 00:17:53
O acordo era você trabalhar na cura,
não ficar me enrolando.

165
00:17:54 --> 00:17:56
Minha esposa vem primeiro.

166
00:17:57 --> 00:17:59
É sua vantagem sobre mim, não é?

167
00:18:00 --> 00:18:02
Se ela morrer, você não terá nada.

168
00:18:10 --> 00:18:11
Bom, se ela morrer,

169
00:18:12 --> 00:18:13
você também morre.

170
00:18:14 --> 00:18:18
Vou passar dois dias fora,
numa viagem muito importante.

171

00:18:19 --> 00:18:21
Quero resultados quando voltar.

172

00:18:22 --> 00:18:25
Com todo o respeito, estou exausto.

173

00:18:27 --> 00:18:30
Trinta e duas pessoas morreram
esta manhã vítimas do Flagelo

174

00:18:30 --> 00:18:33
no que antes era Albuquerque.

175

00:18:33 --> 00:18:36
- Não durmo há três dias.
- Sabe quantas pessoas sobraram lá?

176

00:18:36 --> 00:18:38
- Preciso descansar.
- Umas duzentas.

177

00:18:43 --> 00:18:47
- Nunca gostei de Albuquerque.
- Está acontecendo pra todo lado.

178

00:18:47 --> 00:18:50
Esta nova onda é assim.

179

00:18:50 --> 00:18:54
Isso é terrível, mas não vou
conseguir nada se não pensar direito!

180

00:19:01 --> 00:19:04
Enquanto fica brincando de casinha
com uma defunta,

181

00:19:04 --> 00:19:07
essa coisa que já dizimou
98% da raça humana

182
00:19:07 --> 00:19:11
e está se adaptando mais rápido
do que qualquer outra coisa,

183
00:19:11 --> 00:19:12
está vindo nos pegar.

184
00:19:12 --> 00:19:15
Ela não está nem aí pra você
nem pra sua esposa.

185
00:19:15 --> 00:19:18
E certamente não precisa cochilar.

186
00:19:19 --> 00:19:20
Sabe por quê?

187
00:19:21 --> 00:19:23
Porque é mais esperta do que você.

188
00:19:25 --> 00:19:27
Descanse quando morrer.

189
00:19:30 --> 00:19:33
Ela só terá outra dose
quando você terminar.

190
00:19:33 --> 00:19:35
Mas aquela injeção não vai durar.

191
00:19:35 --> 00:19:37
Então é melhor se apressar, né?

192
00:19:37 --> 00:19:39
Vai levar semanas para...

193
00:19:39 --> 00:19:42
Nós estaremos mortos... em semanas.

194
00:19:43 --> 00:19:45
Você tem três dias.

195
00:19:45 --> 00:19:47
Tenho grandes planos.

196
00:19:49 --> 00:19:50
Quem vai ficar no comando?

197
00:19:51 --> 00:19:52
Eu, senhor!

198
00:19:53 --> 00:19:55
Repita, agora com vontade.

199
00:19:56 --> 00:19:57
Eu, senhor!

200
00:20:00 --> 00:20:01
Você ouviu?

201
00:20:02 --> 00:20:03
Até me arrepiei.

202
00:20:05 --> 00:20:09
Agora nos façam um favor.
Tomem tenência, vocês dois.

203
00:20:14 --> 00:20:16

Prepara a sala de cirurgia, Johnny.

204

00:20:19 --> 00:20:20
Temos trabalho a fazer.

205

00:20:44 --> 00:20:46
Ei! Fiquem quietos!

206

00:20:47 --> 00:20:49
Animais imundos.

207

00:20:52 --> 00:20:53
A gente o odeia.

208

00:20:54 --> 00:20:57
Eu também. Ele foi um dos caras maus
que me pegaram.

209

00:20:58 --> 00:21:00
Como te pegaram?

210

00:21:07 --> 00:21:08
Eu liguei pra rádio.

211

00:21:09 --> 00:21:11
Acho que eu estava procurando...

212

00:21:12 --> 00:21:14
Nem sei o que eu estava procurando.

213

00:21:14 --> 00:21:16
Eu só não queria ficar sozinho.

214

00:21:21 --> 00:21:22
E quanto ao rádio?

215

00:21:24 --> 00:21:26
Podemos ligar pra mamãe!

216

00:21:26 --> 00:21:28
Podemos ligar pra mamãe!

217

00:21:28 --> 00:21:30
- Ligar pra mamãe!
- Ligar pra mamãe!

218

00:21:33 --> 00:21:34
O que estão dizendo?

219

00:21:35 --> 00:21:39
Se a gente conseguir
falar com a mamãe pelo rádio...

220

00:21:39 --> 00:21:41
Ela pode achar um jeito
de nos tirar daqui!

221

00:21:43 --> 00:21:46
- Quem disse que ela tem um rádio?
- Você não a conhece.

222

00:21:48 --> 00:21:50
Como arranjamos um rádio?

223

00:21:53 --> 00:21:55
Na sala do rádio. Lá em cima.

224

00:21:55 --> 00:21:58
Rádio é pra escutar. Nunca pra falar.

225

00:21:58 --> 00:21:59
Mas eu sei como usar.

226
00:21:59 --> 00:22:01
Eu ficava olhando.

227
00:22:01 --> 00:22:03
Tá, mas como você vai chegar lá?

228
00:22:45 --> 00:22:46
Vai.

229
00:22:51 --> 00:22:53
SÓ PESSOAL AUTORIZADO!

230
00:22:59 --> 00:23:00
Vai, Bobby.

231
00:23:13 --> 00:23:14
Vai.

232
00:23:22 --> 00:23:23
SÓ FUNCIONÁRIOS

233
00:23:27 --> 00:23:29
O que a gente faz com isso?

234
00:23:29 --> 00:23:32
O chefe mandou tirar, a gente tira.

235
00:23:32 --> 00:23:34
Aí, vamos praticar tiro ao alvo?

236
00:23:35 --> 00:23:37
A gente pode.

237
00:23:38 --> 00:23:41

Ou pode jogá-los de um prédio
e vê-los explodir.

238

00:23:41 --> 00:23:45

Foi por isso que você foi promovido, cara!
Tem boas ideias!

239

00:23:56 --> 00:23:58

Bobby, você conseguiu!

240

00:24:01 --> 00:24:02

- Vai!
- Me dá a chave.

241

00:24:04 --> 00:24:05

- Anda!
- Anda você!

242

00:24:05 --> 00:24:07

- Ajuda a Maya.
- Vai!

243

00:24:11 --> 00:24:12

Anda.

244

00:24:14 --> 00:24:15

Tenta o espelho.

245

00:24:15 --> 00:24:17

Está quase.

246

00:24:20 --> 00:24:21

Ajuda aqui.

247

00:24:21 --> 00:24:23

- Eu ajudo.
- Andem logo.

248

00:24:25 --> 00:24:27

Cuidado!

249

00:24:33 --> 00:24:35

Ei, você está com a chave?

250

00:24:36 --> 00:24:37

Não está com você?

251

00:24:42 --> 00:24:43

Deve estar com o Johnny.

252

00:24:44 --> 00:24:47

Aquele hippie?

Deram alguma responsabilidade a ele?

253

00:24:47 --> 00:24:50

- Sabe quem aquele hippie é, né?

- Não. Quem?

254

00:24:50 --> 00:24:52

Um cara assustador.

255

00:24:53 --> 00:24:56

- Eles já á foram, Wendy. Vai!

- Wendy. Vai, agora.

256

00:24:56 --> 00:25:00

- Mas e se eles voltarem?

- Relaxa. Você consegue.

257

00:25:00 --> 00:25:03

E se não conseguir?

Veja o que fizeram da outra vez.

258

00:25:03 --> 00:25:05
Eu não estava aqui da outra vez, tá?

259
00:25:06 --> 00:25:09
Eu vou com você. Só me diz o que fazer.

260
00:25:09 --> 00:25:10
Está bem.

261
00:25:17 --> 00:25:19
Preciso de ajuda aqui.

262
00:25:21 --> 00:25:22
Vamos!

263
00:25:38 --> 00:25:39
Agora!

264
00:25:58 --> 00:26:00
Vai!

265
00:26:02 --> 00:26:03
Gus, vem.

266
00:26:09 --> 00:26:10
Fica perto.

267
00:26:12 --> 00:26:13
Por ali.

268
00:26:52 --> 00:26:53
Conseguimos.

269
00:26:53 --> 00:26:54
Você conseguiu.

270

00:27:01 --> 00:27:03

- Está pronta?

- Nasci pronta.

271

00:27:09 --> 00:27:11

Mãe, estamos vivos.

272

00:27:11 --> 00:27:13

Estamos na casa de máquinas, no porão.

273

00:27:13 --> 00:27:14

E levaram o Roy.

274

00:27:39 --> 00:27:41

Não olha.

275

00:27:58 --> 00:27:59

Aquele era...

276

00:27:59 --> 00:28:00

O Roy.

277

00:28:03 --> 00:28:04

Diz pra ela correr.

278

00:28:22 --> 00:28:23

Muito bem.

279

00:28:35 --> 00:28:36

Obrigado.

280

00:28:50 --> 00:28:53

Você não vai mais sair cavando por aí.

281

00:29:02 --> 00:29:03

O que a mamãe disse?

282

00:29:05 --> 00:29:08
Não sabemos. Ela não respondeu.

283

00:29:09 --> 00:29:10
Vocês viram o Roy?

284

00:29:15 --> 00:29:18
O Roy não vai mais voltar, gente.

285

00:29:29 --> 00:29:31
Isso mesmo. Porque o Roy escapou.

286

00:29:32 --> 00:29:35
É, ele conseguiu fugir.
Ouvimos os homens procurando.

287

00:29:36 --> 00:29:37
Ele está livre.

288

00:29:38 --> 00:29:39
O Roy escapou!

289

00:29:57 --> 00:30:01
BEM-VINDO A UTAH
TERRITÓRIO DAS TERRAS BAIXAS

290

00:30:33 --> 00:30:33
Dutch.

291

00:30:35 --> 00:30:36
Meu amigo.

292

00:30:38 --> 00:30:42
As Terras Baixas

ficam cada vez mais bonitas.

293

00:30:44 --> 00:30:46

É incrível o que a falta de pessoas faz.

294

00:30:50 --> 00:30:53

Nós marcamos hora. A Zhang está atrasada?

295

00:31:03 --> 00:31:04

Ela não vem, né?

296

00:31:05 --> 00:31:06

Ela manda lembranças.

297

00:31:07 --> 00:31:10

- O Texas foi severamente atingido...
- Pela nova onda, eu sei.

298

00:31:10 --> 00:31:12

A cepa do Juízo Final.

299

00:31:12 --> 00:31:14

"Cepa do Juízo Final", é?

300

00:31:14 --> 00:31:18

Nós não tivemos muitos problemas
para chegar aqui.

301

00:31:18 --> 00:31:20

Outra hora, Doug.

302

00:31:22 --> 00:31:25

O tempo agora é um bem finito, mi hijo.

303

00:31:25 --> 00:31:29

Aposto que seu amigo otário do Oeste

também não vem.

304

00:31:29 --> 00:31:31
Ambos lamentam muito.

305

00:31:31 --> 00:31:34
Vou tratar qualquer questão pendente
no nome deles.

306

00:31:34 --> 00:31:37
Todos vocês concordaram
em ouvir a minha proposta.

307

00:31:38 --> 00:31:40
Não paramos tudo por qualquer um.

308

00:31:46 --> 00:31:49
Mas eu não sou qualquer um.

309

00:31:50 --> 00:31:51
Nós já votamos.

310

00:31:51 --> 00:31:54
Seja qual for sua proposta,
não estamos interessados.

311

00:31:56 --> 00:31:57
Entendo.

312

00:31:58 --> 00:31:59
Outra hora.

313

00:31:59 --> 00:32:01
E se não tivermos mais outra hora?

314

00:32:01 --> 00:32:05

As pessoas estão com medo.
Vejo no rosto dos meus homens.

315

00:32:06 --> 00:32:07

E no dos seus.

316

00:32:07 --> 00:32:10

Onde você vê medo, eu vejo possibilidade.

317

00:32:10 --> 00:32:13

Não gosto de você nem você de mim,
mas temos que colaborar.

318

00:32:20 --> 00:32:22

Vou te dar um conselho.

319

00:32:22 --> 00:32:23

Vá pra casa.

320

00:32:24 --> 00:32:26

Nunca vamos te aceitar.

321

00:32:35 --> 00:32:36

É só mandar, general.

322

00:32:37 --> 00:32:39

Deixe-o ir.

323

00:32:52 --> 00:32:54

Quando souberem
o que estamos desenvolvendo,

324

00:32:55 --> 00:32:56

vão voltar implorando.

325

00:33:20 --> 00:33:23

Lamento, Bobby.
Depois a gente tenta de novo.

326

00:33:37 --> 00:33:40

Por que falou aquilo pra eles do Roy?

327

00:33:40 --> 00:33:41

Foi preciso.

328

00:33:42 --> 00:33:45

Às vezes, não faz mal
contar uma mentirinha.

329

00:33:45 --> 00:33:47

- Se ajudar...

- Quem disse?

330

00:33:47 --> 00:33:49

A mamãe nunca mentiu pra gente.

331

00:33:50 --> 00:33:52

Bom... o que você ia falar pra eles?

332

00:33:52 --> 00:33:54

A verdade.

333

00:33:55 --> 00:33:58

Que, se nos levarem, não voltamos mais.

334

00:34:03 --> 00:34:04

O Roy não é culpa sua.

335

00:34:05 --> 00:34:07

Não deve se culpar.

336

00:34:08 --> 00:34:12

Vocês não foram capturados por culpa sua.
Eles também me pegaram.

337

00:34:12 --> 00:34:15

E eu estava com a maior pessoa do mundo.

338

00:34:18 --> 00:34:19

O que houve com ele?

339

00:34:23 --> 00:34:24

Eu não sei.

340

00:34:29 --> 00:34:31

Acho que ele está com o Paba agora.

341

00:34:34 --> 00:34:37

Mas, se ele estivesse aqui,
me diria pra não ficar triste.

342

00:34:39 --> 00:34:40

E...

343

00:34:42 --> 00:34:44

pra eu não fazer esquisitices de cervo.

344

00:34:45 --> 00:34:47

E também diria pra eu virar homem.

345

00:34:49 --> 00:34:51

Como assim?

346

00:34:51 --> 00:34:53

Sei lá, ele nunca explicou.

347

00:34:55 --> 00:35:00

Ele vivia se culpando pelas coisas também,

mas nem tudo era culpa dele.

348

00:35:01 --> 00:35:02

Eu acho.

349

00:35:04 --> 00:35:06

- E se a gente...

- Não fala isso.

350

00:35:07 --> 00:35:09

Não vamos acabar como o Roy.

351

00:35:10 --> 00:35:14

A gente vai sair daqui, Wendy.

Todos nós juntos.

352

00:35:18 --> 00:35:20

Ele tem medo do escuro.

353

00:35:21 --> 00:35:24

Os pais dele o escondiam no porão

antes de ele vir pra cá.

354

00:35:25 --> 00:35:28

A mamãe deixava uma luzinha acesa
pra ele dormir.

355

00:35:33 --> 00:35:35

Não sei como protegê-los sem ela.

356

00:35:38 --> 00:35:40

Bem, a gente vai pensar em alguma coisa.

357

00:35:40 --> 00:35:44

E ouvi falar

que porcos são superinteligentes.

358

00:35:44 --> 00:35:47

Então você deve ser, tipo, genial.

359

00:35:53 --> 00:35:55

Corre!

360

00:36:05 --> 00:36:06

Não.

361

00:36:12 --> 00:36:13

Onde você está?

362

00:36:17 --> 00:36:18

Aquele ali.

363

00:36:47 --> 00:36:48

HOSPITAL VETERINÁRIO

364

00:36:58 --> 00:37:00

Certo. Continua andando, Bambi.

365

00:37:01 --> 00:37:02

Anda!

366

00:37:15 --> 00:37:16

Vamos.

367

00:37:41 --> 00:37:42

Você fala?

368

00:37:46 --> 00:37:47

Tem nome?

369

00:37:50 --> 00:37:51

De onde é?

370

00:37:55 --> 00:37:56

Já passou um minuto.

371

00:37:58 --> 00:38:02

Em mais alguns, quatro homens grandes
entrarão por aquela porta.

372

00:38:03 --> 00:38:05

E terei que te entregar.

373

00:38:07 --> 00:38:10

Eles vão te levar para aquela...
mesa fria de metal,

374

00:38:12 --> 00:38:13

e o homem

375

00:38:14 --> 00:38:15

de óculos vermelhos

376

00:38:16 --> 00:38:18

vai me obrigar a te cortar

377

00:38:20 --> 00:38:22

e procurar respostas aí dentro.

378

00:38:24 --> 00:38:26

Meu rosto vai ser a última coisa que verá.

379

00:38:28 --> 00:38:29

A menos...

380

00:38:31 --> 00:38:34

que comece a responder
às minhas perguntas.

381

00:38:39 --> 00:38:40
Foi isso que fez com o Roy?

382

00:38:42 --> 00:38:43
Eu sabia que você falava.

383

00:38:46 --> 00:38:47
Como posso te chamar?

384

00:38:49 --> 00:38:50
De Gus.

385

00:38:50 --> 00:38:51
Gus.

386

00:38:54 --> 00:38:56
Quantos anos tem, Gus?

387

00:38:57 --> 00:38:58
Dez.

388

00:39:00 --> 00:39:01
Tem certeza disso?

389

00:39:02 --> 00:39:03
Tenho dez anos.

390

00:39:05 --> 00:39:08
Meu nome é Aditya Singh.
Sou um dos últimos médicos vivos.

391

00:39:10 --> 00:39:11
Quem te ensinou a falar?

392

00:39:12 --> 00:39:13
O meu Paba.

393
00:39:15 --> 00:39:17
O seu pai?

394
00:39:19 --> 00:39:20
Não.

395
00:39:21 --> 00:39:22
Eu não tenho pai.

396
00:39:24 --> 00:39:25
Sei.

397
00:39:33 --> 00:39:34
O que você fez com o Roy?

398
00:39:37 --> 00:39:40
- Não sabia que ele tinha nome.
- Responde!

399
00:39:44 --> 00:39:47
Já conheceu alguém que ficou...
muito doente?

400
00:39:50 --> 00:39:52
Graças àquele menino, uma pessoa que amo

401
00:39:54 --> 00:39:55
muito, de verdade,

402
00:39:56 --> 00:39:58
ainda está viva.

403
00:40:00 --> 00:40:01

Você machucou o Roy?

404

00:40:02 --> 00:40:04
Vai me machucar também?

405

00:40:07 --> 00:40:09
Não sou um homem mau, Gus.

406

00:40:11 --> 00:40:13
Só quero impedir que todo mundo adoença.

407

00:40:15 --> 00:40:18
O Roy não podia me responder,
mas você pode.

408

00:40:18 --> 00:40:20
Me diz, Gus, o seu pai era médico?

409

00:40:21 --> 00:40:23
- Já disse que não tenho pai.
- Sua mãe?

410

00:40:23 --> 00:40:25
Não tenho pai nem mãe! Posso ir?

411

00:40:25 --> 00:40:28
Gus, vou perguntar pela última vez!

412

00:40:29 --> 00:40:31
- Quantos anos tem?
- Eu já disse!

413

00:40:31 --> 00:40:34
Tenho dez! Dez invernos,
dez verões, dez aniversários!

414

00:40:34 --> 00:40:36
Não pode ter dez anos, Gus!

415
00:40:37 --> 00:40:41
Seria impossível. O vírus H5G9 só tem...

416
00:40:43 --> 00:40:44
Só tem nove anos.

417
00:40:44 --> 00:40:48
Mas acho que seus pais sabiam
de alguma coisa.

418
00:40:50 --> 00:40:51
Sabe por quê?

419
00:40:53 --> 00:40:55
Os homens notaram algo no seu exame.

420
00:41:06 --> 00:41:07
Você não tem umbigo.

421
00:41:09 --> 00:41:11
- O que é..
- Quero conhecer esse Paba.

422
00:41:14 --> 00:41:15
Ele não está mais aqui.

423
00:41:19 --> 00:41:20
Ele morreu?

424
00:41:23 --> 00:41:24
Sim.

425
00:41:29 --> 00:41:30

Mas eu o vi novo.

426

00:41:34 --> 00:41:36
Quando caí nas flores roxas.

427

00:41:38 --> 00:41:43
Eu consegui vê-lo...
do outro lado, ou na minha cabeça.

428

00:41:44 --> 00:41:45
Eu não sei, mas...

429

00:41:46 --> 00:41:47
falei com ele.

430

00:41:48 --> 00:41:49
Entendo.

431

00:41:51 --> 00:41:52
Pode achá-lo de novo?

432

00:41:53 --> 00:41:55
Nas flores roxas?

433

00:41:58 --> 00:41:59
Tudo pronto!

434

00:42:00 --> 00:42:01
Ei, tudo bem.

435

00:42:02 --> 00:42:03
Ei.

436

00:42:04 --> 00:42:06
Sou o único que pode te proteger.

437

00:42:07 --> 00:42:09

Posso fazer aqueles homens irem embora.

438

00:42:10 --> 00:42:13

Mas preciso saber
que podemos continuar conversando.

439

00:42:14 --> 00:42:15

Está bem?

440

00:42:16 --> 00:42:19

Olha, vou te mostrar uma coisa.

441

00:42:22 --> 00:42:24

Olha só.

442

00:42:25 --> 00:42:27

Eu não quero o que está escrito aqui.

443

00:42:33 --> 00:42:34

Quero o que está aqui.

444

00:42:38 --> 00:42:40

Posso contar com você?

445

00:42:42 --> 00:42:43

Anda!

446

00:42:45 --> 00:42:49

- Não vai nos machucar mais?
- Se me ajudar, espero não precisar.

447

00:42:51 --> 00:42:51

Promete?

448

00:42:56 --> 00:42:57
Tem a minha palavra.

449
00:43:01 --> 00:43:02
Só mais uma coisa.

450
00:43:25 --> 00:43:26
Gus, você conseguiu.

451
00:43:27 --> 00:43:30
Claro. Não vou embora sem vocês.

452
00:43:30 --> 00:43:31
E eu trouxe uma coisa.

453
00:44:04 --> 00:44:07
Obrigado por ser meu amigo

454
00:44:08 --> 00:44:11
Obrigado por ser meu amigo

455
00:44:13 --> 00:44:16
Os pais dele ouviam muita música
quando ele era pequeno.

456
00:44:17 --> 00:44:19
Não conheço essa música.

457
00:44:20 --> 00:44:21
Super Gatas.

458
00:44:22 --> 00:44:24
E então, o que eles queriam com você?

459
00:44:25 --> 00:44:26
Nada de mais.

460

00:44:28 --> 00:44:31
Mas... acho que ganhei
um tempinho pra gente.

461

00:44:36 --> 00:44:37
Obrigado.

462

00:45:36 --> 00:45:37
Quem é você?

463

00:45:42 --> 00:45:43
Você primeiro.

464

00:45:46 --> 00:45:47
Cadê a Judy?

465

00:45:47 --> 00:45:48
Ela está bem.

466

00:45:49 --> 00:45:50
Então passa pra ela.

467

00:45:51 --> 00:45:52
Espera, você é...

468

00:45:53 --> 00:45:55
É quem eu acho que é?

469

00:45:55 --> 00:45:56
Depende.

470

00:45:57 --> 00:46:00
- Como chegou no meu sótão?
- Caraca, é você mesmo.

471

00:46:02 --> 00:46:03

Eu estou com o Gus.

472

00:46:05 --> 00:46:06

Gus...

473

00:46:06 --> 00:46:10

Não exatamente. Ele fugiu
quando descobriu que você não era a...

474

00:46:18 --> 00:46:19

Alô?

475

00:46:22 --> 00:46:24

Quem é você? Como conhece o Gus?

476

00:46:25 --> 00:46:26

Eu sou a Becky.

477

00:46:27 --> 00:46:28

E o Gus...

478

00:46:30 --> 00:46:31

É uma longa história.

479

00:46:33 --> 00:46:34

O Richard está aí?

480

00:46:34 --> 00:46:36

Não, ele...

481

00:46:38 --> 00:46:39

Ele morreu.

482

00:46:40 --> 00:46:41

Tem outro cara agora.

483

00:46:42 --> 00:46:43

O Jepperd.

484

00:46:48 --> 00:46:49

Espera.

485

00:46:49 --> 00:46:53

- Há quanto tempo o telefone está ligado?

- Sei lá. Algumas horas.

486

00:46:53 --> 00:46:55

É melhor se esconder.

487

00:46:55 --> 00:46:57

Não entendo. Me diz onde você está.

488

00:46:57 --> 00:46:59

Esse telefone tem um rastreador.

489

00:46:59 --> 00:47:01

Foi ativado assim que você o ligou.

490

00:47:01 --> 00:47:04

Diga onde está pra irmos até aí.

491

00:47:04 --> 00:47:06

Quanto ele sabe?

492

00:47:08 --> 00:47:09

Muito.

493

00:47:10 --> 00:47:10

Tudo.

494

00:47:12 --> 00:47:13

Eu não sei.

495

00:47:15 --> 00:47:16

Como ele é?

496

00:47:17 --> 00:47:18

Você devia vê-lo.

497

00:47:19 --> 00:47:21

Ele virou um garoto incrível.

498

00:47:24 --> 00:47:26

Ele achou a minha fita?

499

00:47:27 --> 00:47:28

Que fita?

500

00:47:28 --> 00:47:29

Shady Grove.

501

00:47:31 --> 00:47:34

Gravei uma mensagem
numa fita cassete e escondi no sótão.

502

00:47:39 --> 00:47:41

O que é uma fita cassete?

503

00:47:44 --> 00:47:45

É tipo... uma fita.

504

00:47:45 --> 00:47:47

- Você tinha videocassete?

- Não.

505

00:47:47 --> 00:47:51
Rápido. Não sabemos
quem está rastreando o telefone.

506
00:47:53 --> 00:47:54
É isto aqui?

507
00:47:55 --> 00:47:57
Não, mas está esquentando.

508
00:47:57 --> 00:48:00
- É tipo um pen-drive?
- Maior do que isso.

509
00:48:05 --> 00:48:06
Acho que...

510
00:48:07 --> 00:48:08
Achei.

511
00:48:13 --> 00:48:14
Chegaram.

512
00:48:14 --> 00:48:15
Quem?

513
00:48:16 --> 00:48:18
Os Últimos Homens.

514
00:48:21 --> 00:48:23
Pega isso e some daqui.

515
00:48:24 --> 00:48:26
Nem morta. Vou com você.

516
00:48:26 --> 00:48:27

Não!

517

00:48:28 --> 00:48:29

Espera!

518

00:48:29 --> 00:48:31

Abre esta porta!

519

00:48:31 --> 00:48:32

Abre!

520

00:48:32 --> 00:48:35

Só uma de nós vai sair viva daqui.

521

00:48:35 --> 00:48:36

E vai ser você.

522

00:48:36 --> 00:48:38

Judy! Abre esta porta!

523

00:48:38 --> 00:48:40

Precisa levar essa fita pro Gus.

524

00:48:41 --> 00:48:42

Viva um pouco.

525

00:48:43 --> 00:48:45

Seja adolescente, pra variar. Você merece.

526

00:48:48 --> 00:48:50

Adorei te conhecer, Becky.

527

00:48:52 --> 00:48:53

Obrigada, Judy.

528

00:48:53 --> 00:48:56
Sabemos que você está aí!
Abra a porta ou vamos arrombar!

529
00:48:56 --> 00:48:58
Adorei te conhecer também.

530
00:49:13 --> 00:49:15
Deviam ter batido.

531
00:49:19 --> 00:49:22
Saiam da minha propriedade!

532
00:49:25 --> 00:49:26
Estamos entrando!

533
00:50:03 --> 00:50:04
Valeu tentar.

534
00:50:25 --> 00:50:26
Não!

535
00:50:38 --> 00:50:42
Essa é uma história
sobre os últimos homens.

536
00:50:58 --> 00:51:01
Aqueles que batalharam sem alarde
para nos salvar.

537
00:51:06 --> 00:51:09
Mas se recusaram a morrer sem alarde.

538
00:51:52 --> 00:51:54
Revirem tudo, se for preciso.

539

00:51:59 --> 00:52:01
Vasculhem tudo!

540
00:52:01 --> 00:52:02
- É uma ordem!
- Sim, senhor!

541
00:52:13 --> 00:52:19
Essa minha luzinha
Eu vou deixá-la brilhar

542
00:52:19 --> 00:52:25
Essa minha luzinha
Eu vou deixá-la brilhar

543
00:52:25 --> 00:52:30
Essa minha luzinha
Eu vou deixá-la brilhar

544
00:52:30 --> 00:52:36
Deixá-la brilhar, brilhar, brilhar

545
00:52:37 --> 00:52:39
Hora do rango, aberrações!

546
00:53:03 --> 00:53:04
Cão?

547
00:53:06 --> 00:53:07
Como veio parar aqui?

548
00:53:09 --> 00:53:10
O Grandão.

549
00:53:12 --> 00:53:13
E se...

550
00:53:14 --> 00:53:15
Ele está vivo!

551
00:53:17 --> 00:53:19
Tem o cheiro da mamãe também.

552
00:53:21 --> 00:53:22
Eles estão juntos.

553
00:53:22 --> 00:53:25
Não falei? Nós vamos sair daqui!

SWEET TOOTH



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.